

**1979 ඉඩම් ප්‍රදාන (විශේෂ විධිවිධාන) පනතේ 3 වන වගන්තිය යටතේ
 ඉඩම් පවරා දෙන නියාදන සාදන පත්‍රය**

**1979 ඡූර්ණයේ ආණ්ඩුක්‍රමලේඛන කොටසේ 141 වන ඉඩම්, මෙහි දෙවන උපලේඛනයෙහි දක්වා ඇති කොන්දේසිවලටද,
 1979 ඉඩම් ප්‍රදාන (විශේෂ විධිවිධාන) පනතේ විධිවිධාන වලට ද යටත්ව, (මෙහි මින්මතු පැවරුම්ලාභී යනුවෙන් සඳහන් කරනු ලබන)..... වෙත අයකිරීමක් නොමැතිව මෙයින් පවරා දෙමි.**

**INSTRUMENT OF DISPOSITION EFFECTING TRANSFER OF LAND UNDER
 SECTION 3 OF THE LAND GRANTS (SPECIAL PROVISIONS) ACT, 1979**

ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ ජනාධිපති වන මම, මෙහි පළමුවන උපලේඛනයෙහි විස්තර කොට ඇති රජයේ ඉඩම, මෙහි දෙවන උපලේඛනයෙහි දක්වා ඇති කොන්දේසිවලටද, 1979 ඉඩම් ප්‍රදාන (විශේෂ විධිවිධාන) පනතේ විධිවිධාන වලට ද යටත්ව, (මෙහි මින්මතු පැවරුම්ලාභී යනුවෙන් සඳහන් කරනු ලබන)..... වෙත අයකිරීමක් නොමැතිව මෙයින් පවරා දෙමි.

இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் சனாதிபதி.....ஆகிய யான், (கைமாற்றம் பெறுபவர் என இதனகத்துப் பின்னர் அழைக்கப்படும்).....என்பவருக்கு, இதற்கான முதலாம் அட்டவணையில் விவரிக்கப்பட்டுள்ள அரச காணியை, இதற்கான இரண்டாம் அட்டவணையில் தரப்பட்டுள்ள நிபந்தனைகளுக்கும் 1979 ஆம் ஆண்டின் காணி அளிப்பு (சிறப்பேற்பாடுகள்) சட்டத்தின் ஏற்பாடுகளுக்கும் அமைய, எவ்விதக் கொடுப்பனவுமின்றி இத்தால் கைமாற்றிக் கொடுக்கிறேன்.

I....., President of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka, do hereby transfer into(hereinafter called the transferee), free of any payment, the State land described in the First Schedule hereto, subject to the conditions set out in the Second Schedule hereto and the Provisions of the Land Grants (Special Provisions) Act, 1979.

2. මෙහි දෙවන උපලේඛනයෙහි දක්වා ඇති කොන්දේසිවලින් කිසිවකට හෝ 1979 අංක 43 දරන ඉඩම් ප්‍රදාන (විශේෂ විධිවිධාන) පනතෙහි විධිවිධාන කිසිවකට හෝ අනුකූලව කටයුතු කිරීම පැවරුම්ලාභී විසින් පැහැර හරිනු ලැබුවහොත් මේ සාධන පත්‍රය මගින් පවරන ලද ඉඩමෙහි හිමිකම රජයට ප්‍රතිවර්තනය විය යුතු අතර, රජය වෙත සතු විය යුතුය.

2. கைமாற்றம் பெறுபவர் இதற்கான இரண்டாம் அட்டவணையில் தரப்பட்டுள்ள ஏதேனும் நிபந்தனையுடன் அல்லது 1979 ஆம் ஆண்டின் 43 ஆம் இலக்க காணி அளிப்பு (சிறப்பேற்பாடுகள்) சட்டத்தின் ஏதேனும் ஏற்பாட்டுடன் இணங்கியொழுதுவதற்குத் தவறுவாரெனின், இச் சாதனத்தின் மூலம் கைமாற்றப்படும் காணியின் உரித்தானது அரசுக்கே மீளச் சென்றடைதல் வேண்டுமென்பதுடன் அரசுக்குரித்தாக்கப்படுதலும் வேண்டும்.

2. The title to the land transferred by this instrument shall revert to, and vest in, the State if the transferee fails to comply with any condition set out in the Second Schedule hereto or any provisions of the Land Grants (Special Provisions) Act, 1979.

20ක් වූ මස.....වන දින වූ මෙදින මගේ අත්සන යටතේ ප්‍රදානය කරන ලදී.

20ஆம் ஆண்டு.....மாதம்.....ஆம் நாளாகிய இன்று எனது கைப்பட வழங்கப்பட்டது.

Given under my hand this day of, 20... ..

ජනාධිපති.
 சனாதிபதி.
 President.

ජනාධිපතිවරයාගේ අත්සනෙහි ඉහත දැක්වෙන ප්‍රතිරූපය මා විසින්/ මා ඉදිරිපිට දී මෙහි මුද්‍රාපිත කළ බව 1979 අංක 43 දරන ඉඩම් ප්‍රදාන (විශේෂ විධිවිධාන) පනතේ 6 (3) වන වගන්තිය යටතේ මම සහතික කරමි.

சனாதிபதியினது கையொப்பத்தின் மேலேயுள்ள உருவ நேர்ப்படி என்னால்/எனது சமூகத்தில் இதன்மேல் இடப்பட்டதென்பதனை, 1979 ஆம் ஆண்டின் 43 ஆம் இலக்க காணி அளிப்பு (சிறப்பேற்பாடுகள்) சட்டத்தின் 6 (3) ஆம் பிரிவின் கீழ் நான் அத்தாட்சிப்படுத்துகிறேன்.

I certify under section 6 (3) of the Land Grants (Special Provisions) Act, 1979 that the above facsimile of the President's signature was stamped hereon by me/ in my presence.

.....
 ජනාධිපතිවරයාගේ ලේකම්.
 சனாதிபதியின் செயலாளர்.
 Secretary to the President

පළමුවන උපලේඛනය
முதலாம் அட்டவணை
FIRST SCHEDULE

..... පළාතේ..... දිස්ත්‍රික්කයේ.

ප්‍රා. ආ. නි. / ස. ආ. ඒ. කොට්ඨාශයට අයිති

කෝරළේ හත්පත්තුවේ නමැති ගමෙහි පිහිටි

අංක.....දරන.....සැළැස්මෙහි බිම් කට්ටි අංකවශයෙන්

දැක්වෙන ප්‍රමාණයෙන් අක්කර රූඩ් පර්චස්..... (අ. රූ.

ප.) ක් විශාල යයි ගණන් බලා ඇති

.....මාවட்டத்தின்.....

பெரும்பாக அரசிறை அலுவலரின் பிரிவிலுள்ள/ உதவி அரசாங்க அதிபர் பிரிவிலுள்ள.....

பத்துவில்/ கோரளையில்.....எனப் பெயருடைய கிராமத்திலுள்ள

தும்.....ஆம் இலக்க வரைபடத்தில்.....

ஆம் இலக்கக் காணித்துண்டு எனக் காட்டப்பட்டதும். (.....ஏக்கர்.....றூட்.....பேர்ச்சஸ்) ஏக்கர்.....

றூட்.....பேர்ச்சுகள்.....என விஸ்தீரணம் கணிக்கப்பட்டதும், கீழே தரப்பட்ட பிரகாரம் எல்லைகள்

கொண்டதுமான.....எனப்பெயருடைய இலங்கைச் சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் காணிக்கூறு :-

The allotment of State Land called..... situated in the village of in the Grama

Seva Niladhari's Division of in Pattuwa/ Korale in the Divisional

Revenue Officer's Division of of the District, and depicted as Lot

No..... in Plan No. in the Field Sheet No..... prepared by the Surveyor

General and kept in his charge and computed to contain in extent hectares / acres,

roods, perches and bounded.

උතුරට / வடக்கு/ On the North by

නැගෙනහිරට/ கிழக்கு/ On the East by

දකුණට/ தெற்கு / On the South by.....

සහ බස්නාහිරට/ மேற்கு/ On the West by

ද මායිම වූ/ விளக்கப்பட இல./.....

නමැති ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ ඉඩම (රේඛා චිත්‍ර සටහනේ අංකය):

දෙවන උපලේඛනය
இரண்டாம் அட்டவணை
SECOND SCHEDULE

1. ඉඩම් කොමසාරිස්වරයාගේ ලියවිල්ලකින් වූ පූර්ව අනුමැතිය ඇතිව හැර, ඒ ඉඩම නියාදනය නොකළ යුතුය;

1. கானி ஆணையாளரின் எழுத்திலான முற்சம்மதத்துடன் அன்றி, இக்கானியின் கையுதிர்ப்பு எதுவும் பயனுறுதல் ஆகாது ;

1. No disposition of such land shall be effected except with the prior consent in writing of the Land Commissioner;

2. ඒ ඉඩම පිහිටි පරිපාලන දිස්ත්‍රික්කයේ දිසාපතිවරයා විසින් කලින් කල නියම කරනු ලබන පස සංරක්ෂණය කිරීමේ කටයුතු පැවරුම්ලාභීන් විසින් ඒ ඉඩමෙහි සිදුකළ යුතුය;

2. இக்கானி எந்த நிருவாக மாவட்டத்தினுள் அமைந்திருக்கின்றதோ அந்த நிருவாக மாவட்டத்தின் அரசாங்க அதிகாரால் காலத்திற்குக் காலம் தேவைப்படுத்தப்படக்கூடியவாறான அத்தகைய மண் பாதுகாப்பு நடவடிக்கைகளைக் கையாற்றும் பெறுபவர் இக் கானியில் மேற்கொள்ளுதல் வேண்டும் ;

2. The transferee shall carry out of such land such soil conservation measures as the Government Agent of the administrative district within which such land is situated, may from time to time require ;

3. ඒ ඉඩමට පැවරුම්ලාභීන්ට ඇති හිමිකම ඒ ඉඩමට සහ බද්ද යම් පරවශකාලයකට යටත් විය යුතුය;

3. இக் கானியில் கைமாற்றம் பெறுபவருக்குள்ள உரித்து, இக் கானியைச் சார்ந்துள்ள ஏதேனும் வசதியுரிமைக்கு அமைந்ததாகவிருத்தல் வேண்டும் ;

3. The transferee's title to such land shall be subject to any servitude attaching to such land ;

4. එවැනි යම් පැවරීමකින් ඒ ඉඩමෙහි හෝ ඒ ඉඩම තුළ, එහි භූමිය මත ඇති යම් ඛනිජ ද්‍රව්‍යයකට යම් අයිතියක් නොලැබෙන බව සැලකිය යුතුය. තවද, එවැනි සෑම ඛනිජ ද්‍රව්‍යයකම පරම අයිතිය ජනරජය සතුව පවතින ලෙස සැලකිය යුතු අතර ඒ ද්‍රව්‍යය එසේ පැවතිය යුතුය ;

4. இக் கைமாற்றமானது, இக் கானியில், கானியின் கீழ் அல்லது கானியின்மீது உள்ள ஏதேனும் கனிப்பொருளுக்கான உரிமை எதனையும் அளிப்பதாகக் கருதப்படுதலாகாதென்பதுடன், அத்தகைய கனிப்பொருள் ஒவ்வொன்றும் குடியரசின் முழுமையான ஆதனமாக இருக்கின்றது எனக் கருதப்படுதலும் வேண்டும் ; அத்துடன் அவ்வாறே இருத்தலும் வேண்டும் ;

4. Such transfer shall be deemed not to confer any right to any mineral in, under or upon such land and every such mineral shall be deemed to remain, and shall remain, the absolute property of the Republic;

5. වාරිමාර්ග ආඥාපනත යටතේ ඒ ඉඩම සම්බන්ධයෙන් ගෙවිය යුතු යම් වාරිමාර්ග බද්දක් ගෙවීමට පැවරුම්ලාභී යටත් විය යුතුය;

5. இக்கானி தொடர்பில் நீர்ப்பாசனக் கட்டளைச்சட்டத்தின் கீழ் செலுத்தப்பட வேண்டிய எவையேனும் நீர்ப்பாசன வலி வீதங்களை கைமாற்றம் பெறுபவர் செலுத்துவதற்கானதால் வேண்டும் ;

5. The transferee shall be liable for the payment of any irrigation rates payable under the Irrigation Ordinance in respect of such land;

6. මේ වහන්සිය ප්‍රකාර යම් කොන්දේසියකට ඒ පැවරීම යටතේ වේ යයි සලකනු ලැබේද එවැනි කොන්දේසියක් අනුව කටයුතු කිරීම පැවරුම්ලාභී විසින් පැහැර හරිනු ලැබුවහොත් ඒ ඉඩමට මනුව ඇති හිමිකම් රජයට ප්‍රතිවර්තනය වී රජය වෙත පැවරෙන්නේය;

6. இக்கானியின் கைமாற்றம் எந்த நிபந்தனைகளுக்கு அமைந்துள்ளதாகக் கருதப்படுகின்றதோ அந்த எவையேனும் நிபந்தனைகளுடன் இணங்கியொழுக கைமாற்றம் பெறுபவர் தவறுவாரெனில், இக் கானியின் மீது கைமாற்றம் பெறுபவருக்குண்டான உரித்து அரசுக்கு மீளச் சென்றடைவதுடன் அரசுக்குரித்தாக்கவும்படுதல் வேண்டும் ;

6. The title to such land shall revert to, and vest in, the State if there is a failure by the transferee to comply with any condition to which such transfer is deemed to be subject by virtue of this sub-section; and'

7. ඒ ඉඩම තිසි ලෙස ප්‍රයෝජනයට ගැනීමේ සහ කළමනාකරණයේ සමාදේශ පිණිස නියම කරනු ලැබිය හැකි කොන්දේසි.

7. இக் கானியின் முறையான பயன்பாட்டினதும் முகாமையினதும் நலன்கருதி விதித்துரைக்கப்படக் கூடியவாறான அத்தகைய வேறு நிபந்தனைகள்.